**第 90 课**

**课题:所有格形式中"来自(哪里)"以及介词"自,从"的使用,宾格,前置格以及所有格中对于位置的表示.**

**Юань И:** *Вы слушаете радиокурс русского языка «Китай-город»* **(您现在收听的是俄语广播教程<<中国城>>节目).** *Добрый вечер, уважаемые радиослушатели* **(晚上好,亲爱的听众朋友).** *Начинаем наш урок* **(我们开始上课).**

*Меня зовут Юань И(* **(我是原毅).** *Я ведущая и переводчик* **(我是主持人和翻译).** *Как обычно* **(象往常一样)** *вместе со мной урок ведут преподаватели Центра международного образования МГУ Юлия Тюрина и Валерий Частных* **(和我一起给大家讲课的是莫斯科大学国际教育中心的教师尤利娅﹒秋林娜和瓦列里﹒恰斯特内赫)*.***

**Юлия:** *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели* **(你们好,亲爱的听众朋友).** *Очень рада снова встретиться с вами* **(非常高兴又和你们见面了).**

**Валерий:** *Приветствую вас, уважаемые радиослушатели* **(欢迎你们,亲爱的听众朋友).** *Как ваши дела* **(你们的近况如何)?** *Как настроение* **(心情怎么样)?** *Всё отлично* **(都很棒吗)?** *Я очень рад* **(我很高兴)** *.*

**Юань И:** *Валерий, мы видим* **(瓦列里,我们看到)** *, что сегодня у Вас отличное настроение* **(今天您的心情非常好).**

**Юлия:** *И я знаю* **(而且我知道),** *почему у Валерия отличное настроение* **(为什么瓦列里的心情非常愉快).**

**Юань И:** *Скажите нам, Юля* **(告诉我们,尤利娅).**

**Юлия:** *Дело в том, что* **(事实上),** *завтра у него начинается отпуск* **(明天他的休假开始).**

**Юань И:** *Завидую Вам, Валерий* **(我真羡慕您,瓦列里).** *Что Вы будете делать* **(您会做些什么)?** *Какие у Вас планы* **(您有哪些计划)?**

**Валерий:** *Я еду путешествовать* **(我去旅行).**

**Юань И:** *Отлично* **(太棒了)!**

**Юлия:** *А какой у тебя будет маршрут* **(那么你的行程路线是怎样的)?**

**Валерий:** *Сейчас расскажу* **(现在我来说).** *Из Москвы я еду в Петербург* **(我从莫斯科到彼得堡).** *В Петербурге я буду 4 дня* **(我将在彼得堡4天).** *Из Петербурга я еду в Псков* **(从彼得堡我去普斯科夫),** *там я живу 3 дня* **(我在那里住3天),** *оттуда я еду в Карелию* **(从那里我去卡列利阿),** *а из Карелии в Финляндию* **(而从卡列利阿去芬兰).**

**Юлия:** *Откуда ты вернёшься в Москву* **(你从哪里回到莫斯科呢)?**

**Валерий:** *Из Петербурга* **(从彼得堡).**

**Юлия:** *Прекрасный маршрут* **(完美的行程路线)!**

**Юань И:** *Я согласна* **(我同意),** *но я думаю* **(但是我想),** *это не просто маршрут* **(这不仅仅是行程路线),** *а ещё и грамматический пример* **(而且还是语法例子).**

**Валерий:** *Совершенно верно, Юань И* **(完全正确,原毅).** *Коллеги, угадайте, какая у нас будет сегодня грамматическая тема* **(同事们,你们猜猜,今天我们的语法课题是什么?)**

**Юань И:** *Подождите-подождите* **(等一下-等一下).** *Я еду в Петербург* **(我去彼得堡).** *Это старая грамматика* **(这是老语法).这是宾格,表示运动的目标.**

**Юлия:** *Я буду в Петербурге 4 дня* **(我将在彼得堡4天).** *Это тоже старая грамматика* **(这也是老语法).**

**Юань И:** *Правильно, Юля* **(对,尤利娅). 这是前置格,表示位置.**

**Юлия:** *Вот новая грамматика* **(这就是新语法)!** *Из Москвы я еду в Петербург* **(我从莫斯科去彼得堡).**

**Юань И:** *А вот ещё один пример* **(这里还有一个例子):** *из Петербурга я еду в Псков* **(从彼得堡去普斯科夫).是的,与介词** *из* **(自,从)的连用我们是第一次遇到**. *Валерий, это новая тема урока* **(瓦列里,这是新的课题吗)?**

**Валерий:** *Да, коллеги, высовершенноправы* **(是的,同事们,你们完全正确).**

**Юань И:在介词** *из* **(自,从)之后我们运用什么格. 从词尾来看,这又是所有格.难道又是一种意义?**

**В:** *Да, Юань И* **(是的,原毅),** *совершенно верно* **(完全正确).**

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),这真是个令人惊异的格的形式.** **我们在将名词与数词连用数数时,运用它…**

**Ю:** *Например* **(例如):** *два урока* **(两节课),** *три минуты* **(三分钟)**

**ЮИ: 当我们想要表示归属关系时我们运用它…**

**В:** *Например* **(例如),** *дом друга* **(** **朋友的楼房),** *дом мамы* **(妈妈的楼房).**

**ЮИ:…在我们表示否定意义时需要所有格**

**Ю:** *например* **(例如):** *нет урока* **(没有课),** *нет программы* **(没有方案).**

**ЮИ: 那么现在又有了新的意义:我们运用所有格来表示运动或行为开始的位置或者地点,**

**В:** *Например* **(例如):** *Из Петербурга* **(从彼得堡),** *из Москвы* **(从莫斯科).**

**ЮИ: 要想表达这一意义,除了需要所有格之外,我们还需要介词** *из* **(自,从),它只与这种格连用.另外还有专门对此提问的问题,以了解运动或行为从哪里开始.**

**Ю:** *Откуда* **(从哪里)?**

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友).** *слушайте диалоги* **(请听对话).**

*- Откуда вы едете?*

*- Из Пекина.*

*- Извините, вы приехали из Москвы?*

*- Нет*

*- А откуда?*

*- Из Петербурга*

*- Извините, откуда этот самолёт?*

*- Из Китая.*

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复).**

*- Откуда вы едете?您从哪里来?*

*- Из Пекина.从北京来.*

*- Извините, вы приехали из Москвы?对不起,您是来自莫斯科吗?*

*- Нет不*

*- А откуда?那么是来自哪里?*

*- Из Петербурга来自彼得堡.*

*- Извините, откуда этот самолёт?对不起,这架飞机是从哪里飞来的?*

*- Из Китая.从中国.*

*.* **В:** *А теперь упражнение* **(那么现在做练习).**

**ЮИ:瓦列里将说出城市和国家,而你们需要回答问题**

**Ю:** *Откуда вы приехали* **(您从哪里来)?**

**ЮИ:为此你们需要使用介词** *из* **(自,从)和所有格形式.** *Как вы помните* **(** **正如你们所记得的),阳性名词拥有词尾**

**В:** *-а, -я*

**ЮИ: 而阴性名词拥有词尾**

**Ю:** *-ы, -и*

**ЮИ:** *Итак* **(好), 瓦列里给出城市或者国家的名称.**

**Валерий:** *Китай* **(中国)**

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),您需要回答问题**

**В:** *Откуда вы приехали* **(您从哪里来)?**

**ЮИ: 这是阳性名词,所以您回答**

**Ю:** *Из Китая* **(来自中国).**

**ЮИ:** *Как обычно* **(象往常一样), 稍后尤利娅会给出正确答案以供检查.**

***Китай中国, Пекин北京, Шанхай上海, Тяньцзин天津, Гонконг香港, Россия俄罗斯, Москва莫斯科, Украина乌克兰. Одесса敖德萨, Петербург彼得堡, Киев基辅.***

**ЮИ: 那么现在做一些稍有些难度的练习.瓦列里和尤利娅轮流说句子.根据这个句子您需要猜出这个人来自哪里,回答问题:**

**Валерий:** *Откуда он приехал* **(他来自哪里)?**

**ЮИ: 或者**

**Ю:** *Откуда она приехала* **(她从哪里来)?**

**ЮИ:** *Как обычно* **(象往常一样), 稍后尤利娅会给出正确答案以供检查.**

***Моя родина – Китай. Мой родной город – Пекин. Шанхай – это мой родной город. Россия – моя родина. Я живу в Гонконге. Я живу в Москве. Сейчас я еду домой, в Киев.***

**ЮИ:** *Отлично, уважаемые радиослушатели* **(非常好, 亲爱的听众朋友). 在俄语中有三个单词,** **我们经常使用:**

**Ю:** *Где* **(在哪里)?** *Куда* **(去哪里)?** *Откуда* **(来自哪里)?**

**ЮИ:对于这些问题的回答非常相似,但同时在语法上的差别却非常大,俄罗斯人看待回答这些问题的对错程度,就象是衡量语言知识水平的指标.回答问题** *где* **(** **在哪里)需要使用前置格.**

*- Где вы живёте?您住在哪里?*

*- Я живу в Москве.我住在莫斯科.*

**ЮИ:在回答问题** *куда* **(去哪里) 时我们运用宾格形式**

*- Куда вы едете сегодня?您今天去哪里?*

*- В Москву.去莫斯科.*

*- А завтра?那明天呢?*

*- В Петербург.去彼得堡.*

**ЮИ:最后,回答问题** *откуда* **(来自哪里)**, **我们运用所有格形式.**

*- Откуда вы приехали?您从哪里来?*

*- Я приехал из России, из Петербурга.我从俄罗斯来,来自彼得堡.*

**Валерий:** *А сейчас упражнение* **(那么现在做练习).**

**ЮИ:** *К сожалению* **(非常遗憾),** *наш урок заканчивается* **(我们的课要结束了). 我们在下一节课一定会做练习,** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),复习宾格和前置格的形式.** *А сейчас до свидания* **(** **那么现在再见).**

**Юлия и Валерий :** *До свидания, уважаемые радиослушатели! Всего доброго, уважаемые радиослушатели!*